

**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. Dip the cloth in the solution and then wring it until it is nearly dry.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis. Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. Plonger le chiffon dans la solution et essorer jusqu'à ce qu'il sèche presque entièrement.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern. Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Befuchten Sie das Tuch und drücken Sie es solange aus, bis es annähernd trocken ist.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes. Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. Sumergir el paño en la solución y escurrirlo hasta que esté casi seco.

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. Mergulhar o pano na solução e apertar bem.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen. Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging. **OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel. De doek in de oplossing dompelen en goed uitwringen, tot hij bijna droog is.

**PL** - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.

Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

**UWAGA:** Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia.

Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu. Zanurzyć szmatkę w roztworze i wycisnąć dopóki będzie niemal sucha.

**LT** - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliašiam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

**LV** - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

**UZMANĪBU:** Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mikstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā. Samērcējiet drānu šķīdumā un izgrieziet to, kamēr tā ir gandrīz sausa.

**EE** - ICOM S.p.A. jättab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks.

**TÄHELEPANU:** Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga. Kastke lapp lahusesse ja siis nõrutage seda kuni see on peaaegu kuiv.

**CZ** - ICOM s.p.a. má všechny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Přečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ:** K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čisticím prostředkem. Ponořte tkaninu do roztoku a vyždímejte ji, dokud nebude téměř suchá.

**SK** - ICOM s.p.a. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchovávajúte tento návod pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:** Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistite mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Ponorte tkaninu do roztoku a vyžmýkajte ju, kým nebude takmer suchá.

**RO** - ICOM s.p.a. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

**AVERTISMENT:** Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru. Înmuiați cârpa în soluție și apoi stoarceți-o foarte bine, până este aproape uscată.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.

Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.



**BONTEMPI®**

## Electronic Keyboard with 32 keys



**12 3240**

**GB - OWNER'S MANUAL .....2**

**F - MANUEL D' INSTRUCTIONS ..... 3**

**D - BEDIENUNGSANLEITUNG .....4**

**E - LIBRO DE INSTRUCCIONES ..... 5**

**P - MANUAL DE INSTRUÇÕES.....6**

**NL - GEBRUIKSAANWIJZING ..... 7**

**PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI..... 8**

**LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA ..... 9**

**LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA.....10**

**EE - KASUTUSJUHEND ..... 11**

**CZ - NÁVOD K OBSLUZE .....12**

**SK - NÁVOD NA OBSLUHU ..... 13**

**RO - MANUALUL PRODUCATORULUI...14**

**I - MANUALE DI ISTRUZIONI ..... 15**

**BONTEMPI®**



**ICOM S.p.A.**

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

**www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com**

Cod. 123240IM1



## ENGLISH

- ① **ON/OFF**  
Switching On/Off
- ② **DRUMS**  
Selection of rhythm instruments
- ③ **OKON**  
To play a song note after note, simply press a white or black key
- ④ **DEMO**  
Selection of demosongs
- ⑤ **SOUNDS**  
Sound selections
- ⑥ **RHYTHMS**  
Rhythm selections
- ⑦ **VOLUME**  
To regulate the general volume
- ⑧ **8 Rhythm instruments**
- ⑨ **Musical notes label**  
It indicates the number and colour corresponding to musical notes, according to BONTEMPI music method

## FRANÇAIS

- ① **ON/OFF**  
Allumage/Arrêt
- ② **DRUMS**  
Sélection des instruments rythmiques
- ③ **OKON**  
Pour jouer une chanson, de note en note, en appuyant simplement sur n'importe quelle touche blanche ou noir
- ④ **DEMO**  
Sélection des morceaux préenregistrés
- ⑤ **SOUNDS**  
Sélection des sons
- ⑥ **RHYTHMS**  
Sélection des rythmes
- ⑦ **VOLUME**  
Pour régler le volume général
- ⑧ **8 instruments rythmiques**

- ⑨ **Etiquette notes musicales**  
Indique le numéro et la couleur qui correspondent aux notes musicales selon la méthode musicale BONTEMPI

## DEUTSCH

- ① **ON/OFF**  
Ein- und Ausschalten
- ② **DRUMS**  
Wahl der rhythmischen Instrumente
- ③ **OKON**  
Um ein Lied Note für Note abzuspielen, einfach irgendeine weiße oder schwarz Taste drücken
- ④ **DEMO ONE**  
Auswahl gespeicherten Stücke
- ⑤ **SOUNDS**  
Klangwahl
- ⑥ **RHYTHMS**  
Rhythmuswahl

- ⑦ **VOLUME**  
Einstellung der allgemeinen Lautstärke
- ⑧ **8 Rhythmischen Instrumente**
- ⑨ **Noten-Etikett**  
Gibt die mit den Noten übereinstimmende Zahl und Farbe entsprechend der Musikmethode BONTEMPI an

## ESPAÑOL

- ① **ON/OFF**  
Encendido y apagado;
- ② **DRUMS**  
Selección de los instrumentos rítmicos
- ③ **OKON**  
Para tocar una canción nota tras nota presionando simplemente cualquier tecla blanca o negra
- ④ **DEMO**  
Selección de las piezas pregrabadas

- ⑤ **SOUNDS**  
Selección de los sonidos
- ⑥ **RHYTHMS**  
Selección de los ritmos
- ⑦ **VOLUME**  
Para regular el volumen general
- ⑧ **8 instrumentos rítmicos**
- ⑨ **Etiqueta notas musicales**  
Indica el número y el color correspondiente a las notas musicales según el método musical BONTEMPI

## PORTUGUÊS

- ① **ON/OFF**  
Para ligar e desligar
- ② **DRUMS**  
Seleção dos instrumentos rítmicos
- ③ **OKON**  
Para tocar uma canção, uma nota após a outra, pressionando simplesmente qualquer tecla branca ou preta

- ④ **DEMO**  
Seleção das músicas pré-registadas;
- ⑤ **SOUNDS**  
Seleção dos sons
- ⑥ **RHYTHMS**  
Seleção dos ritmos
- ⑦ **VOLUME**  
Para regular o volume geral;
- ⑧ **8 instrumentos rítmicos**

- ⑨ **Etiqueta de notas musicais**  
Indica o número e a cor que correspondem às notas musicais conforme o método musical BONTEMPI

## NEDERLANDS

- ① **ON/OFF**  
In- en uitschakeling
- ② **DRUMS**  
Selectie van de slaginstrumenten
- ③ **OKON**  
Om een liedje noot na noot te spelen, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken

- ④ **DEMO**  
Selectie van de voorgeregisterde liedjes
- ⑤ **SOUNDS**  
Klankkeuze
- ⑥ **RHYTHMS**  
Ritmekeuze
- ⑦ **VOLUME**  
Om het volume te regelen
- ⑧ **8 slaginstrumenten**

- ⑨ **Etiket muzieknoten**  
Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknoten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI

## POLSKA

- ① **ON/OFF**  
Włączanie/Wyłączanie
- ② **DRUMS**  
Wybór instrumentów rytmicznych

- ③ **OKON** (*Jeden klawisz, jedna nuta*)  
Aby zagrać piosenkę nuta po nucie, wystarczy nacisnąć biały lub czarny klawisz

- ④ **DEMO**  
Wybór piosenek demo
- ⑤ **SOUNDS**  
Wybór dźwięków
- ⑥ **RHYTHMS**  
Wybory rytmu
- ⑦ **VOLUME**  
Regulacja głośności
- ⑧ **8 instrumenty rytmiczne**

- ⑨ **Etykieta nut**  
Wskaźnik nut wskazuje na liczbę i kolor odpowiadający nucie, na podstawie muzycznej metody BONTEMPI

## LIETUVIŲ

- ① **ON/OFF**  
Ijūnimas / išjungimas
- ② **DRUMS**  
Ritmo instrument pasirinkimas
- ③ **OKON**  
Kad groti melodija natą po natos, paprasčiausiai paspauskite baltą arba juodą mygtuką
- ④ **DEMO**  
Demo dainos pasirinkimas

- ⑤ **SOUNDS**  
Dainų parinktys
- ⑥ **RHYTHMS**  
Ritmo parinktys
- ⑦ **VOLUME**  
Garso reguliavimas
- ⑧ **8 Ritmo instrument**
- ⑨ **Muzikos natų indikatorius**  
Rodomos skaičių ir spalvą atitinkančias muzikos natos, atsižvelgiant į Bontempi muzikos metodą

PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	
<b>Problem</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie umieszczone nieprawidłowo - należy sprawdzić.
<b>UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.</b>	

## LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	Nusėdusios baterijos – įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite.
<b>DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas</b>	

## LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Risinājums
Instrumenti nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota	Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.
<b>UZMANĪBU: kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.</b>	

## EE - TÕRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Lahendus
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.
<b>TÄHELEPANU: Mittetöötamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.</b>	

## CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

Problém	Náprava
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.
<b>POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.</b>	

## SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Nástroj nefunguje alebo zvuk je skreslený	Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.
<b>UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.</b>	

## RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE

Probleme	Solutii
Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate	Baterii descarcate – se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.
<b>ATENTIE: in caz de defectiune scoateți și reintroduceți bateriile.</b>	



## LATVIEŠU

- ① **ON/OFF**  
Ieslēgšana/izslēgšana
- ② **DRUMS**  
Ritma instrumentu izvēle
- ③ **OKON**  
Lai spēlētu dziesmu noti pēc nots, vienkārši piespiediet balto vai melns taustiņu
- ④ **DEMO**  
Demo dziesmu izvēle
- ⑤ **SOUNDS**  
Skaņu izvēle
- ⑥ **RHYTHMS**  
Ritmu izvēle
- ⑦ **VOLUME**  
Kopējā skaļuma regulēšana
- ⑧ **8 Ritma instrumentu**
- ⑨ **Mūzikas nošu uzlīme**  
Tā norāda numuru un krāsu, kas atbilst mūzikas notīm, saskaņā ar BONTEMPI mūzikas metodi

## EESTI

- ① **ON/OFF**  
Masina sisse ja välja lülitamine
- ② **DRUMS**  
Valik rütmi instrumentide vahel
- ③ **OKON**  
Et mängida lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutage valget või must klahvi
- ④ **DEMO**  
Demo laulude valik
- ⑤ **SOUNDS**  
Heli valik
- ⑥ **RHYTHMS**  
Rütmi valik
- ⑦ **VOLUME**  
Üldise helitugevuse reguleerimine
- ⑧ **8 Rütmi Instrumendid**
- ⑨ **Muusikaliste nootide silt**  
See viitab numbrile ja värvile mis on seotud vastava noodiga, vastavalt BONTEMPI muusikalisele meetodile

## ČESKO

- ① **ON/OFF**  
Zapnutí a vypnutí
- ② **DRUMS**  
Výběr rytmických nástrojů
- ③ **OKON**  
Chcete-li přehrát píseň notu za notou, jednoduše stiskněte libovolné bílé nebo černé tlačítko
- ④ **DEMO**  
Výběr předem nahraných skladeb
- ⑤ **SOUNDS**  
Výběr zvuků
- ⑥ **RHYTHMS**  
Výběr rytmů
- ⑦ **VOLUME**  
Regulace celkové hlasitosti
- ⑧ **8 Rytmické nástroje**
- ⑨ **Označení hudebních not**  
Označuje číslo a barvu odpovídající hudebním notám podle hudební metody BONTEMPI

## SLOVENSKÝ

- ① **ON/OFF**  
Zapnutie a vypnutie
- ② **DRUMS**  
Vyber rytmických nástrojov
- ③ **OKON**  
Ak chcete prehrať pieseň notu za notou, jednoducho stlačte ľubovoľné biele alebo čierne tlačidlo
- ④ **DEMO**  
Vyber vopred nahraných skladieb
- ⑤ **SOUNDS**  
Vyber zvukov
- ⑥ **RHYTHMS**  
Vyber rytmov
- ⑦ **VOLUME**  
Regulácia celkovej hlasitosti
- ⑧ **8 Rytmické nástroje**
- ⑨ **Označenie hudobných nôt**  
Označuje číslo a farbu zodpovedajúcu hudobným tónom podľa hudobnej metódy BONTEMPI

## ROMÂNĂ

- ① **ON/OFF**  
Pornirea si oprirea
- ② **DRUMS**  
Selectia instrumentelor ritmice
- ③ **OKON**  
Pentru a reda un cântec notă după notă, apăsați o tastă albă sau neagră
- ④ **DEMO**  
Alegerea unei melodii demonstrative
- ⑤ **SOUNDS**  
Selectarea sunetelor
- ⑥ **RHYTHMS**  
Selectarea ritmului
- ⑦ **VOLUME**  
Pentru ajustarea volumului general
- ⑧ **8 Instrumente ritmice**
- ⑨ **Etichetă pentru note muzicale**  
Se indică numărul și culoarea corespunzătoare notelor muzicale, conform metodei muzicale BONTEMPI

## ITALIANO

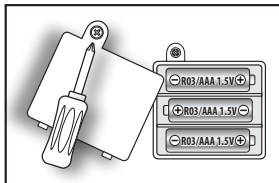
- ① **ON/OFF**  
Accensione e spegnimento
- ② **DRUMS**  
Selezione degli strumenti ritmici
- ③ **OKON**  
Per suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero
- ④ **DEMO**  
Selezione dei brani pre-registrati
- ⑤ **SOUNDS**  
Selezione dei Suoni
- ⑥ **RHYTHMS**  
Selezione dei Ritmi
- ⑦ **VOLUME**  
Per regolare il volume generale
- ⑧ **8 Strumenti ritmici**
- ⑨ **Etichetta note musicali**  
Indica il numero e il colore corrispondenti alle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI

## BATTERY SUPPLY

Open the battery compartment. Insert **3 x 1,5V batteries R03/AAA** (not included).

Re-fit battery cover.

Replace batteries when the quality of sound becomes bad. **Use alkaline batteries to obtain a longer duration.**



### ATTENTION – BATTERY CARE

- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged.
- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed.
- Use only batteries of the same or equivalent type.
- Batteries are to be inserted with correct polarity.
- Remove exhausted batteries to prevent leakage.
- Do not short-circuit supply terminals.
- Remove batteries during long periods of non-use.

### WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

#### 1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



#### 2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

**PET** = Polyethylene terephthalate • **PE** = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinyl chloride • **PP** = Polypropylene • **PS** = Polystyrene, Polystyrene foam • **O** = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

#### 3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheellie bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



## SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector ① to **ON**. To switch off move the same selector to **OFF**.

## DEMOSONGS

This keyboard has **19 demosongs**. To choose the pre-recorded tracks, press the key **DEMO** ④ (the first track starts automatically) and afterwards one of the white keyboard keys. To stop the execution, press once again the key **DEMO**.



## VOLUME CONTROL

You can select 3 volume levels by pressing in sequence the key **VOLUME** ⑦.

## SOUND SELECTIONS

You can select one of the **4 sounds** by pressing **SOUNDS** button ⑤.

## RHYTHMS SELECTIONS

You can select one of the **7 rhythms** by pressing **RHYTHMS** buttons ⑥. To stop the execution, press once again the key **RHYTHMS**.

## OKON

Press **OKON** button ③; try to play the melody of the song by casually and repeatedly pressing one or more keys on the keyboard, trying to keep tempo. Press **OKON** again to exit the mode.

## DRUM PADS

By pressing the button **DRUMS** ② you can utilize the **4 drum pads** ⑧ either to play alternatively 4+4 percussion instruments.

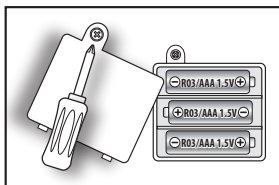
## MUSICAL NOTES INDICATORS

Above the keys on the front of the instrument, there is a **coloured label** ⑨ with indication of numbers next to each button in order to facilitate the recognition of musical notes according to the BONTOMPI method.

**There are some songs written with the Bontempi method on the back of the box, while others can be downloaded from the website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**

## ALIMENTATION PAR PILES

Ouvrir l'emplacement porte-piles. Brancher **3 piles de 1,5V** type **R03/AAA** (non fournies) et remettre le couvercle.



Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvaise. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**

### CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

- Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles. • NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables". • Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement. • Recharger les piles avec la supervision d'un adulte. • Insérer les piles avec la polarité correcte. • Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps. • Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes. • Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation. • Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

### REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

#### 1 - ÉCOULEMENT DES PILES:

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



#### 2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



#### Légende relative au type de matériau plastique:

- PET= Polyéthylène téréphtalate • PE= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD • PVC= Chlorure de Polyvinyle • PP= Polypropylène • PS= Polystyrène, Polystyrène expansé • O= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

#### 3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



## ALLUMAGE/ARRET

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur ① sur **ON**, pour l'éteindre sur **OFF**.

## DEMO

L'instrument contient **19 morceaux** préenregistrés. Pour choisir les morceaux préenregistrés, appuyer sur la touche **DEMO** ④ (le premier morceau commence automatiquement) puis sur une des touches blanches du clavier. Pour arrêter l'exécution, appuyer à nouveau sur la touche **DEMO**.



## REGLAGE DU VOLUME

Il est possible de sélectionner 3 niveaux de volume en appuyant successivement sur la touche **VOLUME** ⑦.

## SELECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **4 sons** disponibles, presser la touche **SOUNDS** ⑤.

## SELECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner un des **7 rythmes** disponibles presser la touche **RHYTHMS** ⑥. Pour arrêter l'exécution, appuyer à nouveau sur la touche **RHYTHMS**.

## OKON

Appuyer sur la touche **OKON** ③; test à jouer la mélodie de la chanson en appuyant au hasard et de façon répétée une ou plusieurs touches blanche ou noire. Appuyez de nouveau sur la touche **OKON** pour sortir du mode.

## UTILISATION DES PADS

En pressant le bouton **DRUMS** ② on peut utiliser les **4 drum pads** ⑧ pour jouer alternativement 4+4 instruments rythmiques.

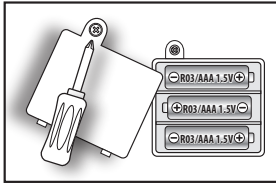
## INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

Sur la partie avant de l'instrument, en-dessous des touches, se trouve une **étiquette en couleur** ⑨ avec l'indication des numéros qui correspondent à chaque touche, pour faciliter l'identification des notes musicales suivant la méthode musicale BONTEMPI.

Certaines chansons écrites avec la méthode Bontempo se trouvent au dos de la boîte, d'autres peuvent être téléchargées depuis le site [www.bontempo.com](http://www.bontempo.com)

## BATTERIEBETRIEB

Das Batteriefach öffnen. Dann werden **3 Batterien** á 1,5V (Typ **R03/AAA**) einlegen. Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen. Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. **Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.**



### HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:

Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:** Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

#### 1. BATTERIEENTSORGUNG:

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



#### 2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



#### Legende der Plastiktypen:

• **PET**= Polyäthylenterephthalat • **PE**= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchlorid • **PP**= Polypropylen • **PS**= Polysterol, Polysterolschaum • **O**= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

#### 3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, dass der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



## EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ① auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

## DEMO

Das Gerät verfügt über **19 bereits gespeicherte Stücke**. Um die aufgenommenen Stücke auszuwählen, die Taste **DEMO** ④ (der erste Song startet automatisch) und anschließend eine der weißen Tasten auf der Tastatur drücken. Zum Stoppen der Ausführung erneut die Taste **DEMO** drücken.



## LAUTSTÄRKENREGULIERUNG

Es können 3 unterschiedliche Lautstärken gewählt werden, dafür einige Male die Taste **VOLUME** ⑦ drücken.

## KLANGWAHL

Um einen der **4 Klang** zu wählen, der Taste **SOUNDS** ⑤ drücken.

## RHYTHMUSWAHL

Um einen der **7 Rhythmus** zu wählen, der Taste **RHYTHMS** ⑥ drücken. Zum Stoppen der Ausführung erneut die Taste **RHYTHMS** drücken.

## OKON

Drücken Sie **OKON** ③; Versuchen Sie, die Melodie des Songs durch zufälliges und wiederholtes Drücken von einer oder mehreren Tasten der Tastatur zu spielen. Zum Verlassen der Modalität erneut die Taste **OKON** drücken.

## VERWENDUNG DER PADS

Durch Drücken der **DRUMS**-Taste ② können Sie die **vier Drum-Pads** ⑧ verwenden, um abwechselnd 4 + 4 Rhythmusinstrumente spielen.

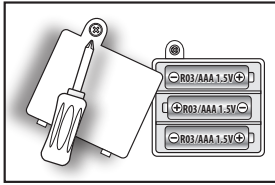
## NOTEN-ANZEIGE

Auf der Vorderseite des Instruments befindet sich über den Tasten ein **farbiges Etikett** ⑨ mit der Angabe der Zahlen, die mit den jeweiligen Tasten übereinstimmen; so wird die Erkennung der Noten nach der Musikmethode BONTEMPI erleichtert.

**Einige Songs, die nach der Bontempi-Methode aufgeschrieben sind, finden sich auf der Packungsrückseite, andere können auf der Seite [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) heruntergeladen werden.**

## ALIMENTACIÓN CON PILAS

Abran el hueco destinado a las pilas. Coloquen **3 pilas de 1,5V del tipo R03 AAA** (que no se entregan con el aparato). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre.



**Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**

**ADVERTENCIAS** - Quiten las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quítenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quiten las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

**NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS** - Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACIÓN DE LAS PILAS** - Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. **GESTIÓN DE LOS EMBALAJES**

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



**Leyenda relativa al tipo de material plástico:**

• **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS**

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



## ENCENDIDO / APAGADO

Para encender el instrumento, colocar el selector ① en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**.

## DEMO

El instrumento contiene **19 piezas musicales**

pregrabados. Para elegir las piezas ya grabadas, pulsa el botón **DEMO**

④ (se activa automáticamente la primera

pieza) y después uno de los botones blancos del teclado. Para detener la ejecución,

pulsa de nuevo el botón **DEMO**.



## REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Se pueden seleccionar 3 niveles de volumen pulsando sucesivamente el botón **VOLUME** ⑦.

## SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **4 sonidos**, pulsar la tecla **SOUNDS** ⑤.

## SELECCIÓN DE LOS RITMOS

Para seleccionar uno de los **7 ritmos**, pulsar la tecla **RHYTHMS** ⑥. Para detener la ejecución, pulsa de nuevo el botón **RHYTHMS**.

## OKON

Pulsar la tecla **OKON** ③; intente tocar la melodía de la canción presionando casual y de repetidamente uno o varias teclas del teclado. Presiona de nuevo la tecla **OKON** para salir de la modalidad.

## USO DE LOS PADS

Pulsando la tecla **DRUMS** ② se pueden utilizar los **4 drum pads** ⑧ para tocar alternativamente 4+4 instrumentos rítmicos.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

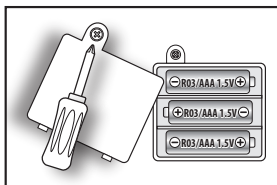
En la parte frontal del instrumento, encima de las teclas, se coloca una **etiqueta de color** ⑨ con la indicación de números en correspondencia de cada tecla, de manera que se facilita el reconocimiento de las notas musicales según el método musical BONTempi.

En la parte trasera de la caja se encuentran algunas canciones escritas con el método Bontempi, que también pueden descargarse en el sitio web [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



## ALIMENTAÇÃO Á PILHAS

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **3 pilhas de 1,5V** tipo **R03/AAA** (não incluídas). Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa.



**Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**

**CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS:** Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

### NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. **ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. **ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



**Legenda relativa ao tipo de material plástico:**

• **PET**= Politereftalato de etileno • **PE**= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • **PVC**= Cloreto de polivinilo • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, Poliestireno expandido • **O**= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

### 3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



## COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor ① para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

## DEMO

O instrumento contém **19 músicas** pré-registadas. Para escolher os trechos pré-registrados, premir a tecla **DEMO**

④ (inicia automaticamente o primeiro trecho) e sucessivamente uma das teclas brancas do teclado. Para interromper a execução premir a tecla **DEMO**.

## REGULAÇÃO DO VOLUME

Podem-se seleccionar 3 níveis de volume premindo em sucessão a tecla **VOLUME** ⑦.

## SELEÇÃO DOS SONS

Para seleccionar um dos **4 sons**, pressionar a tecla **SOUNDS** ⑤.

## SELEÇÃO DOS RITMOS

Para seleccionar um dos **7 ritmos**, pressionar a tecla **RHYTHMS** ⑥. Para interromper a execução premir a tecla **RHYTHMS**.

## OKON

Presione a tecla **OKON** ③; tente tocar a melodia da música pressionando casualmente e repetidas vezes uma ou mais teclas, procurando seguir o compasso da orquestra. Pressionar novamente a tecla **OKON** para sair da modalidade.

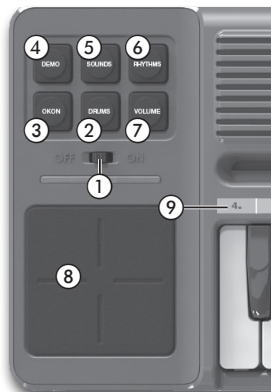
## USO DOS PADS

Pressionando a tecla **DRUMS** ② é possível utilizar os **4 drum pads** ⑧ para tocar alternadamente 4+4 instrumentos rítmicos.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICAIS

Na frente do instrumento, sobre as teclas, está aplicada uma **etiqueta colorida** ⑨ com a indicação de números na posição correspondente a cada tecla de modo a facilitar o reconhecimento das notas musicais conforme o método musical BONTempi.

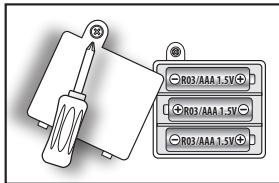
Algumas canções escritas com o método Bontempi encontram-se na parte de trás da caixa, outras podem ser baixadas no sítio eletrónico [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)





## STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

Open het batterijenvak met een kruisschroevendraaier. Breng **3 batterijen van 1,5V type R03/AAA** (niet bijgeleverd). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



**HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:** Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

**RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL**  
M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamel punten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamel punten ingeleverd te worden. Voor plastikdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



Legenda van plastiktipes:

• **PET**= Polyetheleentereftalate • **PE**= Polyetheylene, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**=Polysteroel, Polysteroel schuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN: Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



## IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar ① op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten.

## DEMO

Het instrument bevat **19** vooraf geregistreerde **melodieën**. Om de reeds opgenomen liedjes te selecteren, drukt u op de toets **DEMO** ④ (het eerste lied start automatisch) en vervolgens op een van de witte toetsen van het klavier. Druk opnieuw op de toets **DEMO** om de uitvoering te onderbreken.



## VOLUMEREGELING

U kunt 3 volumenniveaus selecteren door achtereenvolgens op de toets **VOLUME** ⑦ te drukken.

## SELECTIE VAN DE GELUIDEN

Druk om een van de **4 geluiden** te selecteren op de toets **SOUNDS** ⑤.

## SELECTIE VAN DE RITMES

Druk om een van de **7 ritmes** te selecteren op de toets **RHYTHMS** mygtukus ⑥. Druk opnieuw op de toets **RHYTHMS** om de uitvoering te onderbreken.

## OKON

Druk op de toets **OKON** ③. Speel een liedje noot na noot, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken. Druk opnieuw op de toets **OKON** om de modus te verlaten.

## GEBRUIK VAN DE DRUM PADS

Door op de toets **DRUMS** ② te drukken, kunnen de **4 drum pads** ⑧ gebruikt worden om afwisselend 4+4 ritme-instrumenten te bespelen.

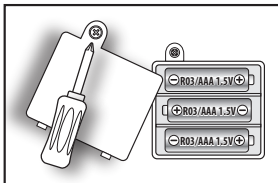
## INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

Boven de toetsen aan de voorkant van het instrument is een **gekleurd label** ⑨ aangebracht met de aanduiding van nummers ter hoogte van elke toets, zodat men de muzieknoden volgens de BONTOMPI-methode gemakkelijk kan herkennen.

Sommige melodieën die met de Bontempi-methode zijn gecomponeerd, staan op de achterkant van de doos. Via de website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) vindt u ook andere melodieën.

## ZASILANIE BATERIA

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić 3 baterie R03/AAA po 1,5V (nie wchodzi w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa. Zamknąć wieko. Zmienić baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. **Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.**



**UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII:** Baterie nieładownalne nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

## STANDARDY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbole oznaczające różne typy plastiku to:



## KLUCZ DLA RÓŻNYCH TYPOW PLASTIKOWYCH MATERIAŁÓW:

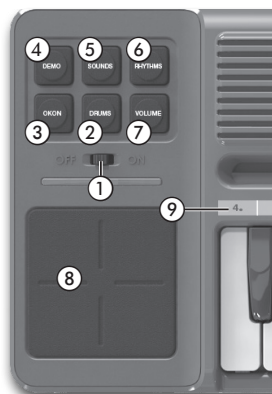
**PET** = tereftalan etylenu, **PE** =polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** =polichlorek winylu, **PP**=polipropylen, **PS**=polistyren, pianka polistyrenowa, **O**=inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalóża się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.



## WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik ① na **ON**. Żeby wyłączyć - przesunąć ten sam przełącznik na **OFF**.



## PIOSENKI DEMO

Ten fortepian posiada 19 piosenek demo.

Aby wybrać wcześniej nagrane utwory, należy nacisnąć przycisk **DEMO** ④ (automatycznie włącza się pierwszy utwór), a następnie jeden z białych klawiszy na klawiaturze. Aby zatrzymać odtwarzanie, należy ponownie nacisnąć przycisk **DEMO**.

## KONTROLA GŁOŚNOŚCI

Można wybrać 3 poziomy głośności, naciskając kilkakrotnie przycisk **VOLUME** ⑦.

## WYBÓR DŹWIĘKU

Możesz wybrać jeden z 4 dźwięków, naciskając przycisk **SOUNDS** ⑤.

## WYBÓR RYTMU

Możesz wybrać jeden z 7 rytmów, naciskając przyciski **RHYTHMS** ⑥. Aby zatrzymać odtwarzanie, należy ponownie nacisnąć przycisk **RHYTHMS**.

## OKON

Naciśnij klawisz **OKON** ③. Graj piosenkę nuta po nucie naciskając biały lub czarny klawisz. Naciśnij ponownie **OKON** aby wyjść z tego trybu.

## BĘBŃY

Poprzez naciśnięcie przycisku **DRUMS** ②, można wykorzystać 4 bębny ⑧, aby zagrać na instrumentach perkusyjnych 4+4.

## WSKAŹNIKI NUT

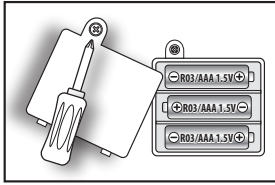
Ponad klawiszami instrumentu, znajduje się  **kolorowa etykieta** ⑨ z liczbą obok każdego klawisza w celu ułatwienia rozpoznania nut w metodzie BONTOMPI.

Na odwrocie pudełka znajduje się kilka utworów skomponowanych przez firmę Bontempi. Więcej melodii można znaleźć na stronie [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

# LIETUVIŲ

## BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite 3 x 1,5V baterijas R03/AAA (neįtrauktos). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai suprastęs garso kokybę. Naudokite alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisas.



## DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

• Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

## ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

**PET**= Polietileno tereftalatas • **PE**= Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC**= Polivinilchloridas • **PP**= Polipropilenas • **PS**= Polistirenas, polistirolo putplastis • **O**= Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumulatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialią atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



## MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties ① nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

## DEMO DAINOS

Ši klaviatūra turi 19 demo dainas.

Norėdami pasirinkti iš anksto įrašytus paspauskite klavišą **DEMO** ④ (automatiškai įsijungia pirmas kūrinys) ir po to – vieną iš baltų klaviatūros klavišų. Norėdami sustabdyti grojimą, dar kartą paspauskite klavišą **DEMO**.



## GARSO VALDYMAS

Galima pasirinkti 3 garsumo lygius kelis kartus paspaudus klavišą **VOLUME** ⑦.

## GARSO PASIRINKIMAS

Galite pasirinkti vieną iš 4 garsų, paspausdami **SOUNDS** mygtuką ⑤.

## RITMŲ RINKINIAI

Galite pasirinkti vieną iš 7 ritmų, paspausdami **RHYTHMS** mygtukus ⑥. Norėdami sustabdyti grojimą, dar kartą paspauskite klavišą **RHYTHMS**.

## OKON

Paspauskite **OKON** ties ③. Grotite natą po natos, paprastai tiesiog paspausdami bet kuri baltas arba juodą klavišą. Paspauskite **OKON** dar karteli, kad išeiti iš šios funkcijos.

## DRUM PADS

Paspaudus mygtuką **DRUMS** ②, galite naudoti 4 būgnų bloktus ⑧ arba 4 + 4 mušamiesiems instrumentams atlikti.

## MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

Virš prietaiso priekio esančių klavišų yra spalvotą juosta ⑨ su sužymėtais numeriais kiekvieno mygtuko, kad būtų lengviau atpažinti muzikos natas pagal BONTEMPI metodą.

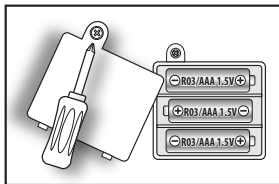
Ant dėžutės yra parašytos kelios Bontempi dainos, o kitas galima atsisiųsti iš svetainės [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



# LATVIEŠU

## BATERIJAS:

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **3 x 1.5 V baterijas R03/AAA** (nav komplektā), pārliecinoties par pareizu polaritāti. Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.



## UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:

Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotālīetas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztējušas baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktos. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

## ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdzu, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādus plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:

**PET**= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA - Pārsvitrota rīteņu

konteīnera simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmet kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.



## IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ① jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieto stāvoklī **OFF**.



## DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir pieejamas **19 demo dziesmas**.

Lai izvēlētos iepriekš ierakstītos trekus, nospiediet taustiņu **DEMO** ④ (automātiski tiks palaists pirmais treks), bet pēc tam vienu no baltajiem klaviatūras taustiņiem. Lai apstādinātu izpildījumu, atkal nospiediet taustiņu **DEMO**.

## SKAĻUMA KONTROLE

Varat izvēlēties vienu no 3 skaļuma līmeņiem, pēctecīgi nospiežot taustiņu **VOLUME** ⑦.

## SKAŅU IZVĒLES

Jūs varat izvēlēties vienu no **4 skaņām**, nospiežot taustiņu **SOUNDS** ⑤.

## RITMA IZVĒLES

Jūs varat izvēlēties vienu no **7 ritmiem**, nospiežot ritama (**RHYTHMS**) pogas ⑥. Lai apstādinātu izpildījumu, atkal nospiediet taustiņu **RHYTHMS**.

## OKON

Piespiežot **OKON** taustiņu ③, jūs varat spēlēt dziesmu pēc notīm, vienkārši piespiežot jebkuru no balti vai melnajiem taustiņiem. Nospiediet **OKON** vēlreiz, lai izietu no šī režīma.

## BUNGU BLOKS

Nospiežot taustiņu **DRUMS** ②, jūs varat izmantot **4 bungu blokus** ⑧, lai atskaņotu alternatīvi 4 + 4 sitamos instrumentus.

## MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

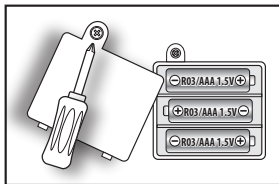
Instrumenta priekšpusē virs taustiņiem ir izvietotas **krāsu atzīmes** ⑨, uz kurām blakus katram taustiņam ir izvietota indikācija saskaņā ar BONTOMPI metodiku, kas veicina mūzikas nožu atpazīšanu.

Kastes aizmugurē ir uzrakstītas dažas dziesmas ar Bontempi metodi, citas dziesmas varat lejupielādēt interneta vietnē [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

# EESTI

## PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **3 x 1,5V patareid R03/AAA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarsus. Pange patarei kaas tagasi.



Vahetage patarei välja kui helikvaliteet muutub halvaks. Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.

## TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

- Mitte-laetavaid patareid ei tohi laadida. • Laetavaid patareid tuleks märguandjast eemaldada enne laadimist. • Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul. • Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada. • Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid. • Patareid tuleks sisestada õige polaarsusega. • Eemaldage kulumud patareid, et vältida lekkeid. • Ärge viige terminale lühisesse. • Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

## JÄÄTME KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks infomatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontorisse, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säätke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

**PET**= Polüetüleentereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaosk, 04 PE-LD jaosk • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitluse osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjalt ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem infomatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate ooma kohalikel võimudelt.



## SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr ①).

## DEMOLAULUD

Seadmel on **19 demo-laulu**.

Eelsalvestatud lugude valimiseks vajutage klahvi **DEMO** ④ (käivitab automaatselt esimese loo) ja seejärel ühe valge klahvi klaviatuuril. Toimingu peatamiseks vajutage uuesti klahvi **DEMO**.



## HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Võite valida ühe kolmest helitugevusest, vajutades järjestikult klahvi **VOLUME** ⑦.

## HELIVALIKUD

Te saate valida ühe **4-st** helist vajutades **SOUNDS** nupule (joonisel ⑤).

## RÜTMIVALIKUD

Te saate valida ühe **7-st rütmist** vajutades Rythm nupule (**RHYTHMS** ⑥). Toimingu peatamiseks vajutage uuesti klahvi **RHYTHMS**.

## OKON

Vajuta **OKON** ③ klahvi. Mängi lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutada ükskõik millist valget või must klahvi. Vajuta **OKON** uuesti, et sellest versioonist väljuda.

## TRUMMINUPUD

Vajutades nupule **DRUMS** ② saate kasutada **nelja trumminuppu** ⑧, et mängida 4 + 4 löökpile.

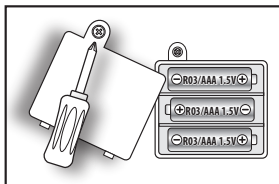
## MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

Instrumendi ees olevate nuppude ülal on **värviline silt** ⑨ numbritega iga nupu juures, et tunda ära muusikalisi noote vastavalt **BONTEMPI** meetodile.

Tagapaneelil on mõned laulud salvestatud **Bontempi** meetodil teised saab veebisaidilt alla laadida [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **3 baterie 1,5V typu R03/AAA** (nejsou součástí dodávky). Zavřete kryt.



Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná. Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.

## UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte.
- Nenabíjete baterie, které nejsou určeny k nabíjení.
- Baterii nabíjete pouze po vyjmutí z nástroje.
- Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka.
- Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu.
- Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi.
- Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu.
- Nezpůsobujte zkrat napájecích koncovek.
- Nepoužíváte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

## LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu nebo pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. **LIKVIDACE BATERIÍ:** kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyházet do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. **LIKVIDACE OBALŮ** – Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Znacky, které označují různé typy plastu jsou:



Legenda typu plastového materiálu:

• **PET** = Tereftalovaný polyetylén • **PE** = Polyetylén, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

## 3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahuje-li jeho velikost 25 cm.

Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.



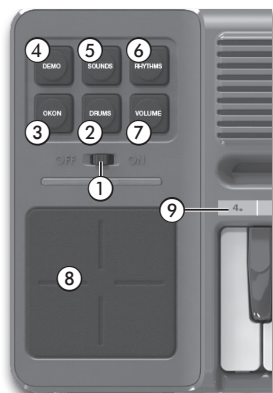
## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ① na **ON (ZAP)**, pro vypnutí na **OFF (VYP)**.

## DEMO

Nástroj obsahuje **19** předem nahraných skladeb.

Pro výběr předem nahraných skladeb stiskněte tlačítko **DEMO** ④ (automaticky se spustí první skladba) a následně některé z bílých tlačítek na klávesnici. Pro zastavení přehrávání znovu stiskněte tlačítko **DEMO**.



## REGULACE HLASITOSTI

Vybrat ze 3 úrovní hlasitosti lze postupným stlačováním tlačítka **VOLUME** ⑦.

## VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho ze **4 zvuků** stiskněte tlačítko **SOUNDS** ⑤.

## VÝBĚR RYTMŮ

Pro výběr jednoho ze **7 rytmů** stiskněte tlačítko **RHYTHMS** ⑥. Pro zastavení přehrávání znovu stiskněte tlačítko **RHYTHMS**.

## OKON

Stiskněte tlačítko **OKON** ③. Přehrávejte píseň notu za notou jednoduše stiskem libovolného bílého nebo černého tlačítka. Stiskněte znovu tlačítko **OKON** pro výstup z režimu.

## POUŽITÍ PODLOŽEK

Stisknutím tlačítka **DRUMS (ZMĚNA BUBNŮ)** ② můžete použít **4 bubnové podložky** ⑧ ke střídavému hraní 4+4 rytmických nástrojů.

## INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

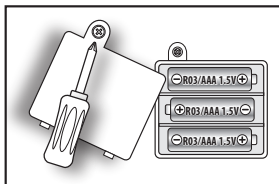
Na přední straně nástroje pod klávesami je umístěn **barevný štítek** ⑨ s vyznačením čísel odpovídajících každé klávese, aby se usnadnilo rozpoznávání hudebních not podle hudební metody BONTOMPI

**Některé písně napsané metodou Bontempi jsou na zadní straně krabice, jiné lze stáhnout z internetové stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**



## NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **3 batérie 1,5 typu R03/AAA** (nie sú súčasťou dodávky). Zatvorte kryt.



Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá.

Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.

## UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie.
- Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte.
- Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie.
- Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého.
- Vložte batérie so správnou polaritou.
- Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne.
- Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné.
- Neskracujte napájacie svorky.
- Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

## PRÁVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. **LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ:** Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. **LIKVIDÁCIA OBALOV:** Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špeciických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symbole, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

3. **INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ:**

Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odnieť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobku užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštného odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

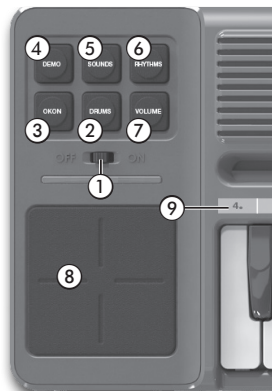
Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ① na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

## DEMO

Nástroj obsahuje **19** vopred nahraných skladieb.

Pre výber vopred nahraných skladieb stlačte tlačidlo **DEMO** ④ (automaticky sa spustí prvá skladba) a nasledovne jedno z bielych tlačidiel klávesnice.

Na zastavenie prehrávania stlačte znovu tlačidlo **DEMO**.



## REGULÁCIA HLASITOSTI

Z 3 úrovní hlasitosti vyberte postupným stlačením tlačidla **VOLUME** ⑦.

## VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného zo **4 zvukov** stlačte tlačidlo **SOUNDS** ⑤.

## VÝBER RYTMOV

Pre výber jedného zo **7 rytmov** stlačte tlačidlo **RHYTHMS** ⑥. Na zastavenie prehrávania stlačte znovu tlačidlo **RHYTHMS**.

## OKON

Stlačte tlačidlo **OKON** ③. Prehrávajte pieseň notu za notou jednoducho stlačením ľubovoľného bieleho alebo čierneho tlačidla. Stlačte znovu tlačidlo **OKON** pre výstup z režimu.

## POUŽITIE PODLOŽIEK

Stlačením tlačidla **DRUMS** (ZMENA BUBNOV) ② môžete použiť **4 bubnové podložky** ⑧ pre strieďavé hranie 4 + 4 rytmických nástrojov.

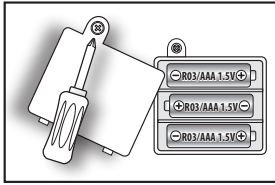
## INDIKÁTOR HUDBNÝCH NÔT

Na prednej strane nástroja pod klávesami je umiestnený **farebný štítko** ⑨ s vyznačením čísla zodpovedajúcej každej klávese, aby sa uľahčilo rozpoznávanie hudbných nôt podľa hudobnej metódy BONTOMPI.

Niektoré piesne napísané metódou Bontempi sú na zadnej strane krabice, iné možno stiahnuť z webovej stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## ALIMENTAREA CU BATERII

Folositi o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R03/AAA de 3 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă.



Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.

### ATENȚIE - ÎNȚEȚINEREA BATERIEI

- Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților. • Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate. • Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent. • Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă. • Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile. • Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare. • Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

### STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. **COLECTAREA BATERIILOR:** Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipientele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. **COLECTAREA AMBALAJELOR:** Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



### Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

- **PET** = polietilena tereftalat • **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD • **PVC** = policlorură de vinil • **PP** = polipropilenă • **PS** = polistiren, Spuma de polistiren • **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. **ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE:** Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu



retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.

## PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul ① pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.



## CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **19 cantece demonstrative**.

Pentru a alege piesele preînregistrate, apăsați tasta **DEMO** ④ (pornește automat prima piesă) și apoi una din tastele albe ale claviaturii. Pentru a opri interpretarea apăsați din nou tasta **DEMO**.

## AJUSTAREA VOLUMULUI

Se pot selecta 3 niveluri de volum apăsând succesiv tasta **VOLUME** ⑦.

## SELECTAREA SUNETELOR

Puteți selecta unul din cele **4 sunete** prin apăsarea butonului **SOUNDS** ⑤.

## SELECTAREA RITMULUI

Puteți selecta unul din cele **7 ritmuri** prin apăsarea butonului **RHYTHMS** ⑥. Pentru a opri interpretarea apăsați din nou tasta **RHYTHMS**.

## OKON

Apăsând tasta **OKON** ③, redați un cântec notă după notă, pur și simplu apăsând oricare dintre tastele albe sau negre.

Apăsați **OKON** din nou pentru a ieși din modul.

## TOBE

Prin apăsarea butonului **DRUMS** ② puteți folosi cele **4 butoane cu sunete de tobe** ⑧, fie să cântați alternativ 4+4 instrumente de percuție.

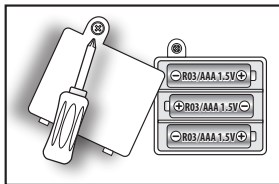
## INDICATORI DE NOTE MUZICALE

Sub tastele de pe partea frontală a instrumentului există o **etichetă colorată** ⑨ cu indicații de numere de lângă fiecare buton pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale în conformitate cu metoda BONTEMPI.

Există câteva melodii scrise cu ajutorul metodei **Bontempi** pe spatele casetei, în timp ce altele pot fi descărcate de pe site-ul [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## ALIMENTAZIONE A BATTERIE

Aprire il coperchio del vano batterie. Inserire **3 batterie da 1,5V** tipo **R03/AAA** (non incluse). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**



### ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

**NORME PER LO SMALTIMENTO:** Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

#### 1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



**2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI:** Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



**Legenda relativa al tipo di materiale plastico:**

• **PET** = Polietilene tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

#### 3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



## ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore ① su **ON**, per spegnerlo su **OFF**.



## DEMO

Lo strumento contiene **19 brani** preregistrati. Per scegliere i brani preregistrati, premere il tasto **DEMO** (4) (parte automaticamente il primo brano) e successivamente uno dei tasti bianchi della tastiera. Per fermare l'esecuzione premere di nuovo il tasto **DEMO**.

## REGOLAZIONE DEL VOLUME

Si possono selezionare 3 livelli di volume premendo in successione il tasto **VOLUME** (7).

## SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno dei **4 suoni** premere il tasto **SOUNDS** (5).

## SELEZIONE DEI RITMI

Per selezionare uno dei **7 ritmi**, premere il tasto **RHYTHMS** (6). Per fermare l'esecuzione premere di nuovo il tasto **RHYTHMS**.

## OKON

Premere il tasto **OKON** (3). Suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero. Premi nuovamente il tasto **OKON** per uscire dalla modalità.

## USO DEI DRUM PADS

Premendo il tasto **DRUMS** (2) si possono utilizzare i **4 drum pads** (8) per suonare alternativamente 4+4 strumenti ritmici.

## INDICATORE NOTE MUSICALI

Sul fronte dello strumento, sopra ai tasti, è posta una **etichetta colorata** (9) con l'indicazione di numeri in corrispondenza di ogni tasto, in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale BONTempi.

**Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempi si trovano sul retro della scatola, altre si possono scaricare dal sito [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**



## GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE

Problem	Solution
The instrument doesn't work or distorted sound	<i>Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.</i>
<b>ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries</b>	

## F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	<i>Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.</i>
<b>ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.</b>	

## D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

PROBLEM	LÖSUNG
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	<i>Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt – Überprüfen.</i>
<b>ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.</b>	

## E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

Problema	Solución
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	<i>Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - controlenlas.</i>
<b>ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías</b>	

## P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
O instrumento não funciona ou há distorções no som	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.</i>
<b>ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.</b>	

## NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	<i>Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.</i>
<b>OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken</b>	

## I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	<i>Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.</i>
<b>ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.</b>	